

## TABLE OF CONTENT

	Pages
ABSTRACT .....	i
ACKNOWLEDGEMENT .....	ii
TABLE OF CONTENT .....	iv
LIST OF TABLES .....	vii
LIST OF FIGURE .....	viii
LIST OF APPENDICES .....	ix
<b>CHAPTER I. INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
A. The Background of the Study .....	1
B. The Problem of the Study .....	5
C. The Objective of the Study .....	5
D. The Scope of the Study .....	6
E. The Significances of the Study .....	6
<b>CHAPTER II. REVIEW OF LITERATURE .....</b>	<b>7</b>
A. Theoretical Framework .....	7
1) Translation.....	7
2) Audiovisual Translation .....	8
a. Type of Audiovisual Translation .....	9
3) Subtitle and Subtitling.....	10
4) Strategy of Translation.....	12
a. Expansion .....	12
b. Paraphrase .....	13
c. Transfer .....	14

d. Imitation .....	15
e. Transcription .....	16
f. Dislocation .....	17
g. Condensation.....	17
h. Decimation .....	18
i. Deletion .....	19
j. Resignation.....	20
5) Movie .....	20
6) Movie Genre.....	21
7) Toba Dream Movie .....	24
B. Relevant Study .....	25
C. Conceptual Framework .....	27
<b>CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY .....</b>	<b>31</b>
A. Research Design.....	31
B. The Source of Data.....	31
C. Technique of Collecting Data .....	31
D. Technique of Analyzing Data .....	32
<b>CHAPTER IV. DATA AND DATA ANALYSIS .....</b>	<b>33</b>
A. Data .....	33
B. Data Analysis .....	33
a. Transfer .....	35
b. Paraphrase .....	36
c. Dislocation .....	37
d. Resignation.....	37

e. Expansion.....	38
f. Decimation.....	38
g. Condensation.....	39
h. Imitation.....	40
i. Transcription.....	41
j. Deletion.....	41
C. Research Finding.....	42
D. Discussion.....	42
<b>CHAPTER V. CONCLUSION AND SUGGESTION.....</b>	<b>46</b>
A. Conclusion.....	46
B. Suggestion.....	47
<b>REFERENCES.....</b>	<b>48</b>
<b>APPENDICES.....</b>	<b>50</b>

